



[Home](#) > Invitation: International Uranium Film Festival - Amman

# Invitation: International Uranium Film Festival - Amman

By *super\_admin*

Created 12/14/2014 - 14:31

Fri, 12/12/2014 - 22:00



يسر الهيئة الملكية الأردنية للأفلام

بالتعاون مع مؤسسة "هاينريش بول"

دعوتكم لحضور

**" مهرجان أفلام اليورانيوم الدولي – عمان "**

من الثلاثاء 16 إلى الخميس 18 كانون الأول 2014

الساعة السابعة مساءً

مسرح الرينيو - جبل عمان - الدوار الاول

The Royal Film Commission - Jordan

in cooperation with Heinrich Böll Stiftung

invites you to attend the

**“International Uranium Film Festival- Amman”**

From Tuesday 16th until Thursday 18th December 2014

at 7:00 PM

The Rainbow Theater - Jebel Amman- 1st Circle

الثلاثاء 16 كانون الأول

## الزهرة الأخيرة

الساعة السابعة مساءً



سيما باغھري، 6 دقائق،  
تحريكی/ روائي، بدون حوار،  
إيران، 2013

Tuesday 16 December

**THE LAST FLOWER**

7:00 PM

Sima Baghery, 6 min,  
Animation/ Fiction, No  
dialogue, Iran, 2013

تدمر حرب عالمية ذرية حضارة بأكملها. الجميع يتجول هائماً في حالة ضياع متجاهلاً الآخر. في يوم ما، تجد فتاة صغيرة الزهرة الأخيرة على وجه الأرض وتسارع في نشر الخبر بين الناس إلا أن أحداً لا يكثر بذلك. في النهاية، يبدي شاب اهتماماً في الموضوع بينما تبدأ مصانع أسلحة الدمار بالانتشار وتعود قصة الحرب من جديد.

حاز الفيلم جائزة الإنجاز الخاص في مهرجان أفلام اليورانيوم الدولي للعام 2013.

An atomic world war had destroyed the entire civilization. Everybody is wandering around lost, neglecting each other. Until one day, a young girl finds the last flower on earth. She runs to people to tell them about the flower, but people do not care. At last, a young man shows interest in the story. Meanwhile, the war machine factories appear and the story of war begins again.

The film has won the Special Achievement Award at the Uranium Film Festival 2013.

## غبار الحرب - يورانيوم بيروت

فلافيانو ماسيلا وأنجيلو  
ساسو وموريزيو تورالتا، 23  
دقيقة، وثائقي، بالإنجليزية،  
إيطاليا، 2007



## WAR DUST – URANIUM BEIRUT (Polveri di guerra. Uranio a Beirut)

Flaviano Masella, Angelo  
Saso, and Maurizio  
Torrealta, 23 min,  
Documentary, English,  
Italy, 2007

عُثر على يورانيوم مُخصب في فلتر وقود لسيارة إسعاف في بيروت، في حين عُثر كذلك على آثار يورانيوم في واحدة من عينات البول بعد تحليلها. في سياق مشابه، كان برنامج الأمم المتحدة للبيئة قد وجد أيضاً اليورانيوم في جميع المواقع التي خضعت للفحص إلا أنه تم اعتباره يورانيوم طبيعي. وتعد مساحيق اليورانيوم سامة جداً سواء كانت في شكلها الأكثر إشعاعاً أو في حال نضوبها.

Enriched uranium has been found in the fuel filter of an ambulance in Beirut. Uranium has been found also in one of the analyzed urine samples. The United Nations Environment Programme (UNEP) also found uranium in all the sites that were examined, but they considered that it was natural uranium. Both in their most radioactive form and in their depleted form, uranium powders are highly toxic.

### الفلوجة: جيل ضائع؟

فرات العاني، 48 دقيقة،  
وثائقي، بالعربية والإنجليزية،  
العراق/ فرنسا، 2011



### FALLUJAH: A LOST GENERATION? (Les Enfants Sacrifiés de Falluja)

Feurat Alani, 48 min,  
Documentary, English and

Arabic, Iraq / France,  
2011

في عام 2004، أصبحت الفلوجة في العراق مسرحاً لمواجهة كبرى بين الجيش الأمريكي ومعارضين عراقيين. لكن ما استخدمه الأمريكيون في تلك الحرب بقي سراً.

ماذا كان نوع الأسلحة التي ألقيها هناك؟ منذ عام 2005 وحتى يومنا هذا، ما زال يولد أطفال مشوهون. ما حقيقة ما حدث في الفلوجة؟ وهل تسبب اليورانيوم في مشكلة صحية؟

حاز الفيلم جائزة أفضل تحقيق صحفي في مهرجان ليل بالإضافة إلى جائزة حقوق الإنسان والحريات العامة في مهرجان قناة الجزيرة في قطر.

In 2004, Fallujah in Iraq became the theater of a major showdown between the American army and Iraqi insurgents. But what the Americans used in this war remains a secret.

What kind of weapons did they drop? For now and since 2005, deformed babies are born. What really happened in Fallujah? Is uranium the cause of the health problem?

The film has won the Award for Best Journalistic Investigation and the Award of Douai's Detention House on Scoop Grand Lille. It has also won the Award for Human Rights and Public Freedoms on Al-Jazeera's Festival in Qatar.

الأربعاء 17 كانون الأول

## أبيتا: أطفال من فوكوشيما

الساعة السابعة مساءً

شوكو هارا وبول برينر، 4  
دقائق، تحريك، بدون حوار،  
ألمانيا، 2012



Wednesday 17 December

### ABITA: CHILDREN FROM FUKUSHIMA

7:00 PM

Shoko Hara and Paul  
Brenner, 4 min,  
Animation, No dialogue,  
Germany, 2012

فيلم تحريك قصير عن أطفال فوكوشيما الذين لا يتمكنون من اللعب في الخارج بسبب تلوث الطبيعة بعناصر إشعاعية في أعقاب كارثة فوكوشيما. اللعب خارجاً غداً حلمًا بالنسبة لهم.

## حاز الفيلم جائزة الأوسكار الصفراء في 2013.

An animated short film about Fukushima's children, who can't play outside anymore because the nature is contaminated with radioactive elements from Fukushima. To play outside is only a dream.

The film has won the Yellow Oscar in 2013.

### دموع أبدية



كسينيا سيمونوفا، 11  
دقيقة، تحريك، بدون حوار،  
أوكرانيا، 2011

### ETERNAL TEARS

Kseniya Simonova, 11  
min, Animation, No  
Dialogue, Ukraine, 2011



صُنِعَ الفيلْمُ باستخدام تقنية الرمال للرسوم التحريكية، وهو إهداء إلى أرواح أولئك الذين لقوا حتفهم أو عانوا من الموت البطيء على مر سنوات أو الذين يعانون اليوم من حالات مرضية خطيرة جراء تعرضهم للإشعاعات عندما كانوا صغاراً.

يقول مخرج الفيلم: "إننا نشهد ما خلفته تشيرنوبيل من عواقب حتى يومنا هذا، أعداد مرضى السرطان في تزايد وخاصة بين الأطفال في بلادي. أولئك الأطفال هم أقراني وأبناء جيلي- أقران كارثة تشيرنوبيل. يتوجب على كل حدث يجري في عصرنا هذا وعلى كل حدث من الماضي أن يعلمنا ألا ننسى".

The film was created in sand animation technique as a tribute to those who died immediately or suffered slow death for years or who are seriously ill today having received the radiation dose as children.

Director's note: "Chernobyl consequences, we see them today, the increasing number of cancer patients, especially among children in my country. These are the children of my peers, peers of Chernobyl catastrophe. Every event of our times and each event of the past should teach us: The main thing is to remember."

أ- ب- ت

إيان توماس آش، 71 دقيقة،  
وثائقي، باليابانية والإنجليزية  
مع ترجمة إلى العربية،  
اليابان، 2013

يتبع العرض نقاش مع  
المخرج إيان توماس أش



A2-B-C

Ian Thomas Ash, 71 min,  
Documentary, Japanese  
and English with Arabic  
subtitles, Japan, 2013

**Followed by a  
discussion with the  
Director Ian Thomas  
Ash**

يحمل هذا الفيلم عنوان "A2-B-C" تبعاً للمراحل المختلفة لنمو خلايا الغدة الدرقية وتحولها من أكياس غير مؤذية لتصبح سرطانية. لم يتم إخلاء العديد من أطفال فوكوشيما بعد انصهار المفاعل النووي في 11 آذار عام 2011. اليوم، أصبح عدد الأطفال في فوكوشيما ممن تبين وجود عقيدات وأكياس درقية لديهم آخذاً في الازدياد.

كيف سيكون مستقبل أولئك الأطفال؟ لا يوجد لدينا أي وسيلة للهروب من تلك المخاوف ولم يعد القلق يقتصر على التعرض الخارجي للإشعاع فحسب، وإنما امتد ليشمل التخوف من التعرض الداخلي له وبالتالي اختبار كافة أنواع الأطعمة. ما حصل في فوكوشيما يؤثر علينا جميعاً، فهو لم ينته بعد ومن الممكن أن يحدث مجدداً.

The award-winning film "A2-B-C" is named according to the different stages of growth of thyroid cells from harmless cysts into cancer. Many children in Fukushima were never evacuated after the nuclear meltdown on March 11th, 2011. Now the number of Fukushima children found to have thyroid cysts and nodules is increasing.

What will this mean for their future? There is no way for us to escape from this fear. We're not only worried about external radiation exposure, but also about internal exposure. So we're testing all food. What happened in Fukushima affects all of us. It is not over and it could happen again.

الخميس 18 كانون الأول

**نفايات**

الساعة السابعة مساءً



سام برايس- والدمان، 12  
دقيقة، وثائقي، بالإنجليزية،  
الولايات المتحدة الأمريكية،  
2012

Thursday 18 December

**TAILINGS**

7:00 PM

Sam Price-Waldman, 12  
min, Documentary,  
English, USA, 2012

في ولاية نيو مكسيكو، تقع كومة من مخلفات اليورانيوم السامة على مساحة 200 فدان ، التي تعرف باسم "نفايات". بعد ثلاثين عاماً من محاولات التنظيف التي باءت بالفشل، تسببت المخلفات والنفايات بتلوث بالغ للماء والهواء بالقرب من عاصمة العالم السابقة لليورانيوم.

الفيلم هو تحقيق سينمائي في ماهية كومة من شأنها التأثير بحياة أولئك الذين تقطعت بهم السبل وانتهى بهم الأمر للعيش في ظلها.

حاز الفيلم جائزة نيو مكسيكو لأفضل فيلم قصير في مهرجان سانتا للأفلام المستقلة.

Just outside Grants, New Mexico, is a 200 -acre heap of toxic uranium waste, known as tailings. After 30 years of failed cleanup, the waste has deeply contaminated the air and water near the former uranium capital of the world.

The film is a cinematic investigation into the pile that is gravely shaping the lives of those who are stuck living in its shadow.

"TAILINGS" has won the Best New Mexico Short Award of the Santa Independent Film Festival.

## الكعكة الصفراء: الغدارة خلف اليورانيوم

جواتشيم تشيرنير، 35  
دقيقة، وثائقي، بالإنجليزية،  
ألمانيا، 2014



### YELLOW CAKE: THE DIRT BEHIND URANIUM

Joachim Tschirner, 35  
min, Documentary,  
English, Germany, 2014

ما انفك تعدين اليورانيوم، وهو الحلقة الأولى في سلسلة التطوير النووي، أن ينجح مراراً وتكراراً في البقاء بعيداً عن أعين العامة. تغطي شبكة من الدعاية الخاطئة والتضليل والأكاذيب تاريخه على مدى 56 عاماً. ويقع ثالث أكبر منجم لليورانيوم في العالم في المقاطعات الشرقية من ولاية ساكسونيا الألمانية. في فترة تشغيل المنجم قبل التوحيد، كان يحمل الاسم الرمزي "WISMUT"، على الرغم من أنه كان يزود الاتحاد السوفياتي حصرياً بالموارد الاستراتيجي الأكثر رواجاً وهو "كعكة اليورانيوم الصفراء". حتى عام 1990، زود "WISMUT" الاتحاد السوفياتي بما يقارب 220 ألف طن من اليورانيوم. وفقاً لحسابات وأرقام مطلقة، كانت تلك الكمية كافية لإنتاج 32 ألف من قنابل هيروشيما.

يرافق الفيلم، على مر عدة سنوات، واحدة من أكبر عمليات التنظيف في تاريخ  
تعددين اليورانيوم.

Uranium mining, the first link in the chain of nuclear development, has managed again and again to keep itself out of the public eye.

A web of propaganda, disinformation and lies covers its sixty-five-year history. The third largest uranium mine in the world was located in the East German provinces of Saxony and Thuringia. Operating until the Reunification, it had the code name "WISMUT" - German for bismuth, though it supplied the Soviet Union exclusively with the much sought-after strategic resource Yellow Cake. Until 1990, "WISMUT" supplied the Soviet Union with 220,000 tons of uranium. In absolute terms, this quantity was enough for the production of 32,000 Hiroshima bombs.

The film accompanies for several years the biggest clean-up operation in the history of uranium mining.

بودا بيكي في جادوغودا

شري براكاش، 52 دقيقة،  
وثائقي، بالإنجليزية مع  
ترجمة إلى العربية، الهند،

يتبع العرض نقاش مع  
المخرج شري براكاش  
والخبير الأردني رؤوف  
دباس



### BUDDHA WEEPS IN JADUGODA

Shri Prakash, 52 min,  
Documentary, English  
with Arabic Subtitles,  
India, 1999

**Followed by a  
discussion with the  
Director Shri Prakash  
and Jordanian expert  
Raouf Dabbas**

يحاول الفيلم تسجيل المأساة التي أفسدت حياة الناس في جادوغودا، وهي منطقة في ولاية بيهار الهندية يقطن فيها سكان "أديغازي" الأصليين، حيث يوجد فيها منجم اليورانيوم الوحيد في الهند. على مدى السنوات الثلاثين الماضية، كانت النفايات الإشعاعية تُلقي في حقول الأرز التابعة لسكان "أديغازي". وقد تسببت عمليات التعدين غير الآمنة لليورانيوم في الإشعاع المفرط الذي أدى بدوره إلى حدوث طفرات وراثية وحالات موت بطيء. كشفت التقارير الطبية أن تأثير الإشعاع على صحة تلك الشعوب القبلية كان مدمرا.

في 2010، حاز مخرج الأفلام الوثائقية، شري براكاش، جائزة الهند الوطنية للأفلام.

The film is an attempt to record the tragedy that has played havoc with the lives of the people of Jadugoda, an area in the Indian state of Bihar populated by the native Adivasi, where there is India's only underground uranium mine. For the last thirty years, the radioactive wastes have been just dumped into the rice fields of the Adivasis. The unsafe mining of uranium has resulted in excessive radiation which has led to genetic mutations and slow deaths. Medical reports reveal that the impact of radiation on the health of tribal peoples has already been devastating.

In 2010, the Documentary Filmmaker, Shri Prakash, has won India's National Film Award.

T. +962 6 464 22 66 (ext. 23)

[info@film.jo](mailto:info@film.jo) [1] [www.film.jo](http://www.film.jo) [2]

[Please click here to unsubscribe](#) [3]e



**Source URL:** <http://www.film.jo/node/12354>

**Links:**

[1] <mailto:info@film.jo>

[2] [file:///fcsrv/RFC/Comminication/Marian/Shadi.FILM/AppData/Local/Microsoft/Windows/Temporary Internet Files/Content.Outlook/AppData/Local/Microsoft/Windows/Temporary Internet Files/Content.Outlook/AppData/Local/Microsoft/Windows/Temporary Internet Files/Content.Outlook/AppData/Local/Microsoft/Windows/Temporary Internet Files/sarahh/Desktop/Handover-Communication Officer/amer/Desktop/www.film.jo](file:///fcsrv/RFC/Comminication/Marian/Shadi.FILM/AppData/Local/Microsoft/Windows/Temporary%20Internet%20Files/Content.Outlook/AppData/Local/Microsoft/Windows/Temporary%20Internet%20Files/Content.Outlook/AppData/Local/Microsoft/Windows/Temporary%20Internet%20Files/Content.Outlook/AppData/Local/Microsoft/Windows/Temporary%20Internet%20Files/sarahh/Desktop/Handover-Communication%20Officer/amer/Desktop/www.film.jo)

[3] <mailto:unsubscribe@film.jo?subject=Unsubscribe>